

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	I Teave	
	Euroopa Parlament	
2005/C 322/01	Tekst on vastu võetud Euroopa Ühenduse Küsimustega Tegelevate Komisjonide XXXIV Konverentsil (COSAC) — London, 11. oktoober 2005 — COSACi kaastöö eli Institutsioonidele	1
	Nõukogu	
2005/C 322/02	Teave 1992. aasta rahvusvahelise suhkrulepingu pikendamise kohta	3
	Komisjon	
2005/C 322/03	Euro vahetuskurss	4
2005/C 322/04	Eelteatis koondumise kohta (Toimik nr. COMP/M.3942 — adidas/Reebok) ⁽¹⁾	5
2005/C 322/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik Nr. COMP/M.3995 — Belgacom/Telindus) ⁽¹⁾	6
2005/C 322/06	Teatis konsultatsioonide kohta, mis käsitlevad komisjoni määrusega (EÜ) nr 658/2004 kehtestatud kaitsemeetmete rakendamist teatavate tsitrusviljadest valmistatud toodete või konservide impordi suhtes	7
2005/C 322/07	Teade Hiina Rahvabariigist pärit volframelektroodide impordi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta	12
	Kohus	
	EUROOPA LIIDU AVALIKU TEENISTUSE KOHUS	
2005/C 322/08	Kodade moodustamine ja koosseis, kodade esimeeste valimine ja kohtunike määramine kodadesse	16
2005/C 322/09	Kohtuasjade kodadele määramise kriteeriumid	17

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2005/C 322/10	Avaliku Teenistuse Kohtu presidendi ajutine asendamine	17
2005/C 322/11	Teatis	17

II *Ettevalmistavad aktid*

.....

III *Teatised*

Komisjon

2005/C 322/12	Kaudse TTA-tegevuse konkursikutse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse eriprogrammis "Euroopa teadusruumi integreerimine ja tugevdamine"	18
2005/C 322/13	Muudatused kaudse TTA-meetmete konkursikutsetes teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse eriprogrammis "Euroopa teadusruumi integreerimine ja tugevdamine" (EÜT C 315, 17.12.2002)	21
2005/C 322/14	Kaudse TTA-tegevuse konkursikutse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse eriprogrammis "Euroopa teadusruumi struktureerimine" — Teadus ja ühiskond: René Descartes'i auhinnad — Konkursikutse tunnus: FP6-2005-Science-and-society-18	22
2005/C 322/15	UK-Edinburgh: Regulaarlendude teenindamine — Ühendkuningriigi väljakuulutatud pakkumiskutse vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile d seoses regulaarlendudega Glasgow ja Barra (Šotimaa) vahel ⁽¹⁾	26
2005/C 322/16	UK-Edinburgh: Regulaarlennuliinide teenindamine — Ühendkuningriigi väljakuulutatud pakkumiskutse vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile d seoses regulaarlendudega Glasgow ja Campbeltowni ning Glasgow ja Tiree vahel (Šotimaa) ⁽¹⁾	28



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

I

*(Teave)***EUROOPA PARLAMENT**

Tekst on vastu võetud Euroopa Ühenduse Küsimustega Tegelevate Komisjonide XXXIV Konverentsil (COSAC)

London, 11. oktoober 2005

COSACi kaastöö eli Institutsioonidele

(2005/C 322/01)

Ühise välis- ja julgeolekupoliitika kontroll

1. Euroopa Ühenduse Küsimustega Tegelevate Komisjonide Konverents (COSAC) tervitab nõukogu otsust avaldada teavet selle kohta, millised liikmesriigid osalevad millistes ÜVJP/Euroopa ruumi arenguplaani missioonides, ning palub nõukogul jätkata seda head tava, mis suurendab avatust ja hõlbustab parlamentaarset kontrolli.

Parem õiguslik reguleerimine: mõjuhindangud

- 2.1. COSAC tervitab parema õigusliku reguleerimise algatust ning palub komisjonil koostada terviklik mõjuhindang kõigi tähtsamate algatuste kohta oma töökavas, nagu on välja pakutud teatises "Parem õiguslik reguleerimine majanduskasvu edendamiseks ja töökohtade loomiseks Euroopa Liidus" (KOM(2005) 97 lõplik).
- 2.2. COSAC palub komisjonil koostada iga mõjuhindangu kohta üheleheküljelise kokkuvõtte, mis aitab materjalist kiiresti ja tõhusalt aru saada, tõlkida need kokkuvõtted kõigisse ühenduse ametlikes keeltesse ja saata need viivitamatult otse liikmesriikide parlamentidele.
- 2.3. COSAC palub komisjonil saata kõik mõjuhindangud ja tegevuskavad otse liikmesriikide parlamentidele ning avaldada oma mõjuhindangud ja tegevuskavad kõigis ühenduse ametlikes keeltes. Komisjoni dokumendid tuleks teha üldsusele kättesaadavaks esimesel võimalusel pärast seda, kui kolleegium on need vastu võtnud.
- 2.4. COSAC palub ELi institutsioonidel ja liikmesriikidel arendada välja ühine lähenemisviis halduskulude hindamiseks.
- 2.5. COSAC ergutab Euroopa Parlamenti ja nõukogu koostama õigusloomega seotud ettepanekute oluliste muudatusettepanekute kohta mõjuhindanguid. COSAC soovib komisjonil, Euroopa Parlamendil ja nõukogul kokku leppida, millistel tingimustel on vaja muudatusettepaneku mõju hinnata. COSAC palub, et komisjon ajakohastaks oma mõjuhindangut kaasotsustamismenetluse puhul pärast esimest lugemist Euroopa Parlamendis, pärast nõukogu ühisseisukohta ja teist lugemist Euroopa Parlamendis ning enne lepituskomitee koosolekut.
- 2.6. COSAC rõhutab mõjuhindangu objektiivsuse tähtsust.
- 2.7. COSAC palub komisjonil keskenduda mõjuhindamisel Lissaboni strateegia kolmele komponendile, st majanduslikele, sotsiaalsetele ja keskkonnamõjudele.

- 2.8. COSAC palub komisjonil koostada mõjuhinnangud nende õigusloomega seotud ettepanekute kohta, mis ta kavatseb tagasi võtta.
- 2.9. COSAC palub komisjonil luua avalik andmebaas, mis sisaldab kõiki ettepanekuid iga-aastases õigusloome- ja töökavas koos linkidega nende mõjuhinnangute ja tegevuskavade juurde.

Nõukogu avatus

3. COSAC palub Euroopa Liidu Nõukogul viivitamatult muuta oma kodukorda, et tema koosolekud oleksid avalikud alati, kui nõukogus on arutlusel või hääletamisel õigusakti eelnõu. Selle eesmärk on vähendada lõhet Euroopa Liidu ja tema kodanike vahel, võimaldada liikmesriikide parlamentidel ministrite otsuseid tõhusamalt kontrollida ning muuta talumatut olukorda, kus õigusaktide üle arutletakse ja lepitakse kokku salajas.

Subsidiarsus ja proportsionaalsus

4. Osaleda soovivad liikmesriikide parlamendid viivad läbi mõne(de) ELi tulevas(te) õigusloomega seotud ettepaneku(te) subsidiarsuse ja proportsionaalsuse kontrolli, mis suurendab Amsterdami lepingule lisatud ja liikmesriikide parlamentide funktsioone käsitleva protokolliga neile määratud kontrollifunktsioone, võimaldab neil katsetada subsidiarsuse ja proportsionaalsuse kohta otsuste langetamise süsteeme, laseb hinnata komisjoni esitatud põhjendusi ning meenutab komisjonile liikmesriikide parlamentide rolli seoses subsidiarsusega.

Arutelu Euroopa tuleviku üle

5. COSAC nõustub, et praegusest ELi kriisist väljumiseks on vaja laialdast arutelu, kuhu pole kaasatud mitte ainult institutsioonid ja eliit, vaid ka liidu kodanikud. Selline arutelu peaks toimuma igal tasandil — kohalikul, piirkondlikul, riiklikul ja Euroopa tasandil. Eriline vastutus selles püüdluses lasub liikmesriikide parlamentidel ja Euroopa Parlamendil. Tuleks korraldada rida kohtumisi, et ergutada, juhtida ja sünteesida erinevaid arutelusid, tõsta Euroopa teadlikkust ning jõuda ELi rolli ja eesmärkide selge määratluseni, mida Euroopa kodanikud mõistavad ja tunnustavad. See omakorda hõlbustaks edasiste otsuste langetamist põhiseaduse lepingu tuleviku kohta.
-

NÕUKOGU

Teave 1992. aasta rahvusvahelise suhkrulepingu pikendamise kohta

(2005/C 322/02)

Rahvusvaheline suhkruorganisatsioon otsustas ühehäälselt 1992. aasta rahvusvahelise suhkrulepingu ⁽¹⁾ sätete kohaselt pikendada nimetatud lepingut kahe aasta võrra 31. detsembrini 2007.

⁽¹⁾ EÜT L 379, 23.12.1992, lk 15 (nõukogu otsus 92/580/EMÜ).

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

16. detsember 2005

(2005/C 322/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,1983	SIT	Sloveenia talaar	239,50
JPY	Jaapani jeen	139,28	SKK	Slovakkia kroon	37,975
DKK	Taani kroon	7,4521	TRY	Türgi liir	1,6185
GBP	Inglise nael	0,67745	AUD	Austraalia dollar	1,6122
SEK	Rootsi kroon	9,4790	CAD	Kanada dollar	1,3860
CHF	Šveitsi frank	1,5460	HKD	Hong Kongi dollar	9,2900
ISK	Islandi kroon	74,67	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7376
NOK	Norra kroon	7,9685	SGD	Singapuri dollar	2,0001
BGN	Bulgaaria lev	1,9559	KRW	Korea won	1 217,59
CYP	Küprose nael	0,5735	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	7,7176
CZK	Tšehhi kroon	29,025	CNY	Hiina jüaan	9,6745
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3900
HUF	Ungari forint	253,13	IDR	Indoneesia ruupia	11 839,20
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,528
LVL	Läti latt	0,6966	PHP	Filipiini peeso	64,019
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	34,3570
PLN	Poola zlott	3,8720	THB	Tai baht	49,086
RON	Rumeenia leu	3,6569			

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Eelteatis koondumise kohta
(Toimik nr. COMP/M.3942 — adidas/Reebok)

(2005/C 322/04)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 12. detsembril 2005 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, millega Saksamaa ettevõtja Adidas-Salomon AG (edaspidi "Adidas") omandab aktsiate ostu teel Ameerika Ühendriikide ettevõtja Reebok International Ltd. (edaspidi "Reebok") üle täieliku kontrolli kõnealuse määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— Adidas: spordijalatsite, -rõivaste ja -varustuse tootmine;

— Reebok: spordijalatsite, -rõivaste ja -varustuse tootmine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva teatise avaldamist. Tähelepänekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3942 — adidas/Reebok):

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik Nr. COMP/M.3995 — Belgacom/Telindus)

(2005/C 322/05)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. detsembril 2005 otsustas Komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud Nõukogu määruse (EÜ) Nr. 139/2004 Artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid.
 - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32005M3995 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

Teatis konsultatsioonide kohta, mis käsitlevad komisjoni määrusega (EÜ) nr 658/2004 kehtestatud kaitsemeetmete rakendamist teatavate tsitrusviljadest valmistatud toodete või konserve impordi suhtes

(2005/C 322/06)

Vastavalt komisjoni määrusele (EÜ) nr 658/2004 ⁽¹⁾ kehtestati teatavate tsitrusviljadest (nagu mandariinid) valmistatud toodete või konserve impordi suhtes 7. aprillil 2004 lõplikud kaitsemeetmed. Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 3285/94 ⁽²⁾ ning eriti selle artiklile 21 ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 519/94 ⁽³⁾ ning eriti selle artiklile 18, on komisjon kaitsemeetmete kohaldamise küsimuses konsulteerinud liikmesriikidega.

Komisjon teavitas ametlikult oma 4. juuni 2005 teatises ⁽⁴⁾ ühenduse tootjaid ja nende ühendust, importijaid ja ettevõtjaid ning nende ühendusi, tarnijaid, eksportivaid Hiina tootjaid ja nende ühendusi vahearuande koostamise algatamisest.

Tagajärgede, meetmete jätkamise asjakohasuse ja liberaliseerimise tempo uurimise järel teavitas komisjon liikmesriike uurimise tulemustest. Leidsid aset konsultatsioonid vastavalt määruse (EÜ) nr 3285/94 artiklile 4 ja määruse (EÜ) nr 519/94 artiklile 4 loodud nõuandekomiteega.

1. Vaatlusalune toode

Kõne all on mandariinidest (sealhulgas tangeriinid ja satsumad), klementiinidest, vilkingitest jms tsitrushübriididest valmistatud piirituselisandita, kuid suhkrut sisaldavad tooted või konservid (edaspidi "vaatlusalune toode").

Vaatlusalune toode on praegu liigitatud KN-koodide 2008 30 55 ja 2008 30 75 alla. KN-koodid on esitatud üksnes teavitamise eesmärgil.

2. Menetlus

2.1. Konsultatsioonide ulatus

Määruse (EÜ) nr 3285/94 artikli 21 lõike 1 ja nõukogu määruse (EÜ) nr 519/94 artikli 18 lõike 1 kohaselt on komisjon kohustatud meetmete kohaldamise küsimuses liikmesriikidega konsulteerima hiljemalt meetmete kohaldamisaja keskel.

⁽¹⁾ ELT L 104, 8.4.2004, lk 67.

⁽²⁾ EÜT L 349, 31.12.1994, lk 53.

⁽³⁾ EÜT L 67, 10.3.1994, lk 89.

⁽⁴⁾ ELT C 137, 4.6.2005, lk 11.

Vastavalt asjaomastele sätetele on uurimise eesmärgiks olnud:

- uurida kaitsemeetmete mõju;
- määrata kindlaks, kas ja mil viisil oleks asjakohane kiirendada liberaliseerimise tempot; ja
- teha kindlaks, kas meetmete edasine kohaldamine on vajalik.

2.2 Uurimise läbiviimise aeg

Asjaomases tegevusvaldkonnas algab konserveerimishooaeg igal aastal oktoobris. Andmeid analüüsitakse iga konserveerimishooaja lõikes, st ajavahemikus oktoobrist kuni järgmise aasta septembrini. Esialgse uurimise käigus analüüsiti asjaomast teavet ajavahemikus 1998/1999 kuni 2002/03. Käesolev uurimine hõlmab hooaegu 2003/04 ja 2004/05.

Tuleb meenutada, et konserveeritud mandariinide tootmine on koondunud Hispaaniasse.

2.3. Menetlusega seotud osapooled

Küsimustikud saadeti kõigile teadaolevalt menetlusega seotud pooltele ja kõigile teistele ettevõtetele, kes teatises sätestatud tähtaja jooksul endast teada andsid.

Vastused esitasid viis ühenduse tootjat, viis tarnijat, üksteist importijat, seitse eksportijat/ettevõtjat ja kaks ettevõtjate ühendust.

Komisjoni talitused otsisid ja kontrollisid kõiki uurimiseks vajalikuks peetud andmeid, ja järgmistes ettevõtetes viidi läbi kohapealne kontroll:

Ühenduse tootjad

- Halcon Foods, S.A., Murcia, Hispaania
- Alcornia Alimentacion, s.l., Murcia, Hispaania
- Conservas y Fruta S.A., Murcia, Hispaania
- Industrias Videca S.A., Valencia, Hispaania
- Agricultura y Conservas, S.A., Valencia

Tarnijad

— Cooperativa Agricola Ntra Sra del Oreto Coop. V, —
Valencia

Sõltumatud importijad

— Wünsche Handelsgesellschaft International mbH & Co., KG,
Hamburg, Saksamaa

— I. Schröder KG (GmbH & Co), Hamburg, Saksamaa

— Edeka Zentrale AG & Co. KG, Hamburg, Saksamaa

— Hüpeden & Co. (GmbH & Co.) KG, Hamburg, Saksamaa

3. Ümberkorraldamine

Vastavalt määruse (EÜ) nr 658/2004 põhjenduses 120 kavandatud, uuriti läbivaatamise käigus ühenduse konserveeritud mandariinide tootjate poolt läbiviidud ümberkorraldusi. Seni on ümberkorralduste peamiseks tulemuseks eelmise hooaja 33 000 tonnise tootmisvõimsuse vähendamine. Vähendamine vastab 25 %-le algsest tootmise koguvõimsusest. Samuti on suuremat mastaabisäästu võimaldava tõhusama tootmisahela käivitamise eesmärgil tehtud pingutusi toormaterjaliga varustamise ratsionaliseerimiseks ja tõhusamate müügi- ja turustamiskanali loomiseks. Käesolevaks ajaks on läbi viidud peamiselt mandariinide konserveerimise lõpetamine teatud tootjate poolt, ettevõtete ülevõtmine, ühistu loomine ühishangete teostamiseks ning uue tootmisliini süsteemi juurutamine.

Nüüdseks ilmnevad ümberkorralduste tulemused, mis peakisid aja jooksul julgustama veelgi põhjalikumate ümberkorralduste algatamist. Eeldatav tegevus hõlmab tootmise tehniliste täiustuste protsessi lõpuleviimist. Kavandatakse ka sellise tegevuse aktiveerimisega, nagu tootmise vähendamine ja ühistute loomine, kaasnevaid muid positiivseid muutusi ja mastaabisäästu.

4. Uurimise tulemused

Võetud meetmete analüüs tugineb kolme viimase konserveerimishooaja jooksul kogutud andmetele. Hooaja 2002/03 kohta esitatud arvud leiduvad määruses (EÜ) 658/2004, millega kehtestatakse lõplikud kaitsemeetmed konserveeritud mandariinide impordi suhtes. Need arvud esitatakse siinkohal kajastamiseks olukorda tööstusharus menetluse alguses, enne esialgse uurimise teostamist. Hooaja 2003/04 kohta esitatud andmed, mida kontrolliti käesoleva vahearuande koostamise käigus, kajastavad ajavahemikku, kui oli käimas uurimine, mille tulemuseks oli meetmete võtmine. Hooaja 2004/05 kohta esitatud andmed kajastavad ajavahemikku peale meetmete kehtestamist.

4.1 Import

4.1.1. Impordi maht

Järgnev tabel kajastab Hiinast pärit impordi EL 25 riikidesse. Kõikidest muudest riikidest pärinev import ei ole märkimisväärne, moodustades alla 2 % koguimportist, ehk 1 000 tonni aastas (maht tonnides, andmed hooaja oktoobrist septembrini kohta).

	2002/03	2003/04	2004/05 (*)
	50 500	63 900	46 600 (*)
Indeks	100	127	92

(*) Ekstrapoleeritud 10 kuu andmete põhjal

(Allikas: Eurostat)

Hooajal 2004/05 stabiliseerus impordi maht 47 000 tonni juures. Umbes 60 % hooaja 2004/05 impordist teostati 2005. aasta märtsis ja aprillis, vahetult enne litsentsi kehtivusaaja lõppu. Impordi stabiliseerumine järgnes tõusule, mis jõudis 63 900 tonnini hooajal 2003/04. Impordi kõrgpunkti hooajal 2003/04 põhjustas tõenäoliselt lõplike meetmete kehtestamise ootus.

Mõnedesse liikmesriikidesse suurenes import hooajast 2002/03 hooajani 2004/05 enam kui kolm korda. Muud traditsiooniliselt mitteimportivad liikmesriigid hakkasid samuti Hiinast konserveeritud mandariine importima. Samas importisid mõned ühinevad riigid suuri koguseid kahe ühinemiseni jäänud kuu jooksul ja seejärel katkestasid impordi pärast Euroopa Liidu laienemist 2004. aasta maikuu mõnedel juhtudel täielikult.

Seoses impordiga meenutatakse, et kehtis tariifikvootide süsteem umbes 32 000 tonni Hiinast pärineva impordi ja umbes 2 000 tonni teistest riikidest pärit impordi suhtes. Kvoodi ületamise korral tuleb maksta impordimaksu 301 eurot tonni kohta. Selle põhjal on selge, et imporditi nii kvootide raames, kui ka neid ületades, tasudes viimasel juhul impordimaksu. See näitab, et EL nõudlus on rahuldatud.

4.1.2. Impordihinnad

	2002/03	2003/04	2004/05 (10 kuud)
	595	524	520
Indeks	100	88	87

(Allikas: Eurostat)

CIF impordihinnad ELi piiril langesid 595 eurolt tonni kohta hooajal 2002/03 kuni 524 euroni tonni kohta hooajal 2003/04 ning jätkuvalt kuni 520 euroni tonni kohta hooajal 2004/05. Hinnalangus kahe hooaja 2002/03 ja 2004/05 vahel oli kokku 13 %. See oli peamiselt tingitud USA dollari odavnemisest euro suhtes. Meenutatakse, et konserveeritud mandariinide impordi eest arveldatakse USA dollarites, mis odavnese kõnealusel perioodil 18 %. USA dollarites tasutud hinna 5 % tõusu tasakaalustas dollari odavnemine, mille tulemuseks oli tegelik hinnalangus 13 % (18%–5%). Alates 2005. aasta jaanuarist oli täheldatav impordihinna väike tõus.

4.2 Ühenduse tootjate olukord

Meetmete tõhususe hindamiseks uuris komisjon asjaomaseid majandustegureid. Uurimise tulemuste analüüsimisel tuleb arvestada asjaolu, et tootmismahd fikseeritakse kord aastas konserveerimishooaja alguses novembrikuus.

4.2.1. Tootmisvõimsus ja tootmisvõimsuse rakendusaste

	2002/03	2003/04	2004/05
Tootmisvõimsus	129 000	129 000	96 000
Tootmisvõimsuse rakendusaste	31 %	22 %	40 %

Tootmisvõimsus jäi stabiilseks hooajast 2002/03 kuni hooajani 2003/04 ja langes umbes 25 % hooajal 2004/05 (vt punkti 3 eespool — ümberkorraldamine). See viis tootmisvõimsuse rakendamise paranemisele 20 %-lt hooajal 2003/04 kuni 40 %-ni hooajal 2004/05.

4.2.2. Tootmine

	2002/03	2003/04	2004/05
Tonnid	39 600	28 200	38 000
Indeks	100	71	96

Tootmine taastus hooajal 2004/05, s.o lõplike meetmete võtmisele järgnenud hooajal. ELi tootmine oli enne seda olnud pidevas järsus languses Hiinast pärit suurte impordikoguste tõttu. Tootmise tase oli madalaim hooajal 2003/04, mil toodeti 28 200 tonni. See tootmise langus sattus ajavahemikule, mil lõplikke kaitsemeetmeid ei olnud veel võetud.

Sellel ajal kavatsesid paljud ühenduse tootjad konserveeritud mandariinide tootmise täielikult lõpetada, kuna nad olid pankroti äärel.

Tootmismahu määrab siiski peamiselt tootmiskulu ja eeldatava müügihinna suhe. Eeldatava müügihinna määrab omakorda

Hiinast pärit impordi hinnatase. Muudest riikidest kehtestatud kvootide raames toimuv import on minimaalne ning ei oma seetõttu olulist mõju ühenduse tootjate müügihindadele.

4.2.3. EL müügihaht

	2002/03	2003/04	2004/05 (€)
Tonnid	28 000	23 000	28 000
Indeks	100	82	100

(€) Ekstrapoleeritud 9 kuu andmete põhjal

Tänu suurenenud konkurentsivõimele ja impordihindade mõõdukale tõusule viimastel kuudel taastus müügihaht hooajal 2004/05. Sellele hiljutisele positiivsele nihkele eelnes hooaja 2003/04 jooksul valdav negatiivne trend.

4.2.4. Tarbimine

	2002/03	2003/04	2004/05 (€)
Tonnid	79 000	82 000	84 000 (€)
Indeks	100	104	106

(Allikas: Eurostati andmed ja ettevõtete prognoos)

EL 25 tarbimine on kahel viimasel hooajal mõõdukalt kasvanud, peamiselt tänu 2004. aastal aset leidnud Euroopa Liidu laienemisest tulenenud tarbimise tõusule.

4.2.5. Turuosa

	2002/03	2003/04	2004/05
Ühenduse tootjad	35 %	28 %	33 %

Ühenduse tootjate turuosa taastus osaliselt kuni 33 % pärast lõplike kaitsemeetmete kehtestamist hooajal 2004/05. Taastumine järgnes langusele, mis jõudis 35 %-lt hooajal 2002/03 kuni 28 %-ni hooajal 2003/04.

4.2.6. Tööhõive, töötunnid ja tootlikkus

	2002/03	2003/04	2004/05
Tööhõive	2 343	2 224	1 970
Töötunnid	675 000	475 000	580 000
Töötunde/tonni kohta	17,0	16,8	15,3

Konserveeritud mandariinide tootmine on hooajaline ja enamik tööjõudu on seetõttu ajutised töötajad. Lõpptoote puhul on tootlikkus küllaltki stabiilne ja erinevused on peamiselt seotud tooraine toodangu ja omadustega. Uurimiseluse hooaja 2004/05 jooksul on ümberkorraldusprotsess toonud kaasa tootlikkust tõstvaid tehnilisi täiustusi ning vähendanud töötunde iga toodetud tonni kohta.

4.2.7 Hinna allalöömine

Uurimine näitas, et hinna allalöömine suurenes pärast lõplike kaitsemeetmete kehtestamist. Peamine seda soodustav tegur saab olla USA dollari odavnemine (vt punkti 4.1.2 eespool).

(Allikas: Eurostati ja ettevõtete andmed)

4.2.8 Kasumlikkus

	2002/03	2003/04	2004/05
EL müügi puhaskasum/ kahjum	- 4,3 %	- 6,5 %	- 5,5 %

(Allikas: ettevõtete majandustulemused)

Hooajal 2004/05 hakkasid ühenduse tootjate majandustulemused tootmise kasvades ja impordihindade esmasel stabiliseerumisel vähehaaval paranema. Alates 2005. aasta jaanuarist hakkasid hinnad tõusma. Hooaja 2003/04 kehvadele tulemustele järgnes positiivne areng. Hooaja 2003/04 kehvadele tulemustele avaldasid toimet tegurid, nagu väike müügiimaht, kasvav äärmiselt odava impordi maht ja asjaolu, et ajutised kaitsemeetmed ei olnud veel mõju avaldanud.

4.3. Teiste huvitatud poolte olukord

4.3.1. Eksportijad

Üle 98 % koguekspordist pärineb Hiina Rahvavabariigist. Eksportijatele saadeti küsimustikud, mille vahendusel kogutud teave kajastas umbes 20 % Euroopa Liitu teostatud ekspordi kogumahust, mistõttu tuli neid andmeid täiendada Eurostati andmetega. Küsimustike vahendusel kogutud teave kinnitas laias laastus Eurostatist saadud andmeid.

4.3.2. Importijad/Jaekaubandusketid

Keskmiselt 75 % Euroopa Liitu imporditud konserveeritud satsumadest läheb saksa importijate ja jaekaubanduskettide arvele, ülejäänud 25 % jaguneb peamiselt Tšehhi Vabariigi, Madalmaade, Ühendkuningriigi ja Belgia vahel. Käimasolev uurimine kinnitas, et kehtiv litsentsisüsteem toimib hästi ja traditsioonilised importijad ammendavad litsentsid täielikult. Importijate finantsolukord on tugevnenud, kusjuures muuhulgas on kasumlikkus konserveeritud mandariinide sektoris 15 %.

5. Tulemuste analüüs

5.1 Meetmete mõju hindamine.

Meetmete kehtestamine on avaldanud positiivset mõju.

Meetmete kehtestamine võimaldas ühenduse tootjatel asuda ümberkorraldusi ellu viima. Selle tulemusel saavutatud oluline võimsuse vähendamine koosmõjus veel jõustatavate meetmetega peaks võimaldama sektoril muutuda järjest konkurentsivõimelisemaks, maksimeerida tootlikkust ja kasutada mastaabisäästu eeliseid.

Import on pärast kõrgpunkti hooajal 2003/04 ja vähenenud hooajal 2004/05 seoses kehtestatud meetmetega. Impordihinnad, mis olid varasemalt languses, on hakanud 2005. aastal tõusma.

Ühenduse tootjate majandustulemused tervikuna on vaatlusalusel ajavahemikul veel negatiivsed, kuid võrreldes eelmise hooajaga on need paranenud. Ühenduse tootmisharu suurenenud konkurentsivõime ja impordihindade tõusu koostoime tulemuseks on EL tootjate müügi ja tootmise taastumine. Kasumlikkus, mis oli -6,5 % hooajal 2003/04, on paranenud näitajani -5,5 % hooajal 2004/05.

Võttes arvesse käimasolevat ümberkorraldusprotsessi, imporditrende ja ühenduse tootjate olukorra paranemist, tuleb järeldada, et komisjoni määruses (EÜ) nr 658/2004 sätestatud meetmed on tõhusad.

5.2 Meetmete jätkuva kohaldamise vajaduse hindamine

Kaitsemeetmete positiivsed tulemused on hakanud ilmnema alles viimasel ajal. See on siiski ootuspärane, kuna lõplikud meetmed on olnud jõus ainult ühe konserveerimishooaja jooksul.

Ümberkorraldusprotsess on alanud, selle seniseks tulemuseks on võimsuse vähenemine 25 %. Eelolevatel aastatel eeldatakse täiendavaid meetmeid, mistõttu protsessi lõpuleviimine nõuab rohkem aega.

Kuigi impordimaht on vähenenud, ületatakse pidevalt 32 000 tonni kvooti ja hinna allalöömine on suurenenud, peamiselt USA dollari odavnemise arvel.

Nagu on järeldatud ka punktis 5 eespool, on ühenduse tootjate finantstulemused uurimisel ajalavahemikul eelmise hooajaga võrreldes paranenud, kuid tulemused tervikuna on veel negatiivsed. Samuti hakkavad hooajal 2004/05 taastuma ka ühenduse tootjate tootmine, turuosa ja müük, kuid nad on siiski kas samal tasemel hooaja 2003/04 näitajatega või jäävad neile veidi alla.

Tunnistades meetmete kasvavalt positiivset toimet taotlevad ühenduse tootjad täiendava maksu tõstmist tasemele, kus see tõkestaks kvooti ületavat importi. Tootjad pooldaksid mõistlikul tasemel kehtestatud miinimumhinna süsteemi juurutamist, et vältida kõikuvaid impordihindu.

Vaheuurimise tulemusena kaitsemeetmete taseme tõstmist ei ole siiski sätestatud algmääruse (EÜ) nr 3285/94 (impordi ühiste eeskirjade kohta) artiklis 21 ega asjaomastes WTO eeskirjades.

Koostööd tegevad importijad on miinimumhinna kehtestamise vastu, väites et selline süsteem oleks ebakohane tänu rist-subsiddeerimise ohule mandariinide ja teiste konserveeritud importtoodete vahel. Mõned traditsioonilised importijad eelistaksid neile eraldatud 75 % määra tõstmist 90 %-ni, et vältida litsentsidega spekulereimist. Tariifikvoodi puhul taotlevad mõned importijad olulist suurendamist, väites, et EL tootjatel ei ole siseturu nõudluse rahuldamiseks piisavalt toorainet (värskeid mandariine).

Vastupidiselt sellele on uurimus tõestanud, et värskeid satsumasid on turul piisavas (kuigi veidi vähenevas) koguses ning mõistlike hindadega. Tariifikvootide arvutamise ja eraldamise vaidluste kohta võib öelda, et siin on väljakujunenud tava kohaselt konkurentsi säilimise tagamiseks vaja jätta piisavalt võimalusi teistele turul tegutsevatele ettevõtjatele. Järelikult ei ole kvootide eraldamise ja arvutamise muutmine asjakohane.

Arvestades Hiina olemasolevat võimsust ja asjaolu, et ühenduse tootjate olukord on veel ebakindel, ohustaks meetmete tühistamine käimasoleva ümberkorraldusprotsessi lõpuleviimist. Hiina on võimeline samaaegselt varustama Jaapani, USA ja Euroopa turge ja suudab kergesti kohaneda nõudlusega maailmas.

Samuti tuleb pidada asjakohaseks täiendavat maksu, mida tuleb maksta kvoodi ammendamisel, võttes arvesse suurt erinevust Hiina ekspordihindade ja Euroopa hindade vahel ning turuhinnast madalamat müügihinda.

Ülaltoodu valguses teeb komisjon järelduse, et kehtivate kaitsemeetmete kohaldamine on vajalik ühenduse tootjate kohane-

mise toetamiseks ja ümberkorraldusprotsessi jätkumiseks, samuti ka täiendavaks taastumiseks praegusest halvast majandusolukorrast.

5.3 Liberaliseerimise tempo hindamine

Meetmete järkjärguline liberaliseerimine leiab juba aset, nagu on ka ette nähtud WTO eeskirjadega ja ühenduse õigusraamistikuga. Sel eesmärgil võimaldatakse komisjoni määrusega (EÜ) nr 658/2004 kvootide igaaastane 5 % suurendamine. Vaatamata täiendavale maksule, ületab import aasta tariifikvoodina kehtestatud 32 000 tonnise ülemmäära. Uurimine on näidanud, et ELi tootjate majandusnäitajate paranemine ja käimasolev ümberkorraldusprotsess ei ületa ettenähtud tempot ning vastav mõistlikele prognoosidele, mis tehti meetmete kehtestamise ajal. Seetõttu võtab taastumise ja ümberkorraldusprotsessi mõju avaldumine rohkem aega kui üksainus konserveerimishooaeg. Importijate olukord ei ole muutunud ning see jääb positiivseks.

Impordi tariifikvootide suurendamine kahjustaks tõepoolest praegust ümberkorraldusprotsessi ja kahjustaks meetmete toimet. Tuginedes sellele peab komisjon määruses (EÜ) nr 658/2004 ette nähtud impordi liberaliseerimise tempot piisavaks ning selle tempo kiirendamist mittekohaseks.

6. Lõppjäreldused

Eespool esitatud andmed näitavad seda, et ühenduse tootjate olukord tänu meetmetele järkjärgult paraneb. Samuti on käigus ümberkorraldusprotsess, kooskõlas käimasoleva menetluse prognoosiga; Lõpliku mõju ilmnenist prognoositakse järgnevateks aastateks.

Kehtestatud tariifikvootide on ületatud kogu vaatlusalusel perioodil, mis näitab, et täiendav tollimaks ei ole üleliia kõrge ning võimaldab suuremahulist sisseostmist väljastpoolt ühenduse turgu. Praegust liberaliseerimise tempot ei peaks kiirendama, kui tahetakse säilitada meetmete tõhusus, võimaldamaks ühenduse tootjatel taastuda.

7. Järeldus

Komisjoni analüüsist, mida toetab nõuandekomitee, järeldub seega, et kehtivate kaitsemeetmete kohaldamine on tõhus ja jätkuvalt vajalik ning et praegune liberaliseerimise tempo on piisav.

Seetõttu peab kõnealuste meetmete kohaldamist jätkama muutusteta nende praegusel kujul ja tasemel.

Teade Hiina Rahvabariigist pärit volframelektroodide importi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta

(2005/C 322/07)

Komisjon on saanud vastavalt ühenduse määruse (EÜ) nr 384/96 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed, edaspidi "algmäärus", ⁽¹⁾), viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 461/2004 ⁽²⁾) artiklile 5 kaebuse, kus väidetakse, et teatavate Hiina Rahvabariigist ("vaatlusalune riik") pärit volframelektroodide import toimub dumpinguhinnaga ning põhjustab seega ühenduse tootmisharule olulist kahju.

1. Kaebus

Kaebuse esitas 4. novembril 2005 Eurometaux ("kaebuse esitaja") tootjate nimel, kes esindavad suurt osa, antud juhul enam kui 25 %, ühenduse kõikidest teatavate volframelektroodide tootjatest.

2. Toode

Väidetavalt dumpinguhindadega müüdava toote all mõeldakse teatavaid Hiina Rahvabariigist pärit volframelektroode, sealhulgas volframlatte ja -vardaid (v.a üksnes aglomeerimise teel saaduid), mis on või ei ole sobiva pikkusega juppideks lõigatud ("vaatlusalune toode"), mis liigitatakse tavaliselt KN-koodide ex 8101 95 00 ja ex 8515 90 90 alla. Need KN-koodid esitatakse ainult teavitamise eesmärgil.

3. Väited dumpingu kohta

Algmääruse artikli 2 lõike 7 sätteid silmas pidades hindas kaebuse esitaja Hiina Rahvabariigi toote normaalväärtust, lähtudes hinnatasemest turumajanduslikus riigis, millele on osutatud punkti 5.1 alapunktis d. Väited dumpingu kohta põhinevad sel viisil arvatud normaalväärtuse võrdlusel vaatlusaluse toote ekspordihindadega, kui seda müüakse ühendusse ekspordiks.

Sel alusel arvatud dumpingumarginaal on märkimisväärne.

4. Väited tekitatud kahju kohta

Kaebuse esitaja on esitanud tõendeid, et vaatlusaluse toote import Hiina Rahvabariigist on üldiselt suurenenud nii absoluutnäitajate kui turuosa poolest.

Väidetakse, et vaatlusaluse imporditava toote kogused ja hinnad on muude tagajärgede kõrval mõjutanud negatiivselt ühenduse tootmisharu turuosa, müüdud koguseid ja saadavat hinda, mille tagajärjel on ühenduse tootmisharu kannatanud olulist kahju nii üldise tulemuslikkuse kui ka finantsseisundi osas.

5. Menetluskord

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist leiab komisjon, et kaebus on esitatud kas ühenduse tootmisharu poolt või tema nimel ja et menetluse algatamist õigustab piisav hulk tõendusmaterjali ning algatab käesolevaga vastavalt algmääruse artiklile 5 uurimise.

5.1. Menetlus dumpingu ja kahju väljaselgitamiseks

Uurimisel määratakse kindlaks, kas Hiina Rahvabariigist pärit vaatlusalune toode on dumpingutoode ning kas dumping on tekitanud kahju.

a) Väljavõteline uuring

Pidades silmas menetluse osaliste ilmselt suurt arvu, võib komisjon, lähtuvalt algmääruse artiklist 17, otsustada kohaldada väljavõtelist uuringut.

i) Hiina Rahvabariigi eksportijate/tootjate väljavõteline uuring

Et komisjon saaks otsustada, kas väljavõteline uuring on vajalik, ja vajadusel valimi moodustada, palutakse käesolevaga kõigil eksportijatel/tootjatel või nende esindajatel endast teatada, võttes komisjoniga ühendust, ning esitada oma äriühingu või äriühingute kohta punkti 6 alapunkti b taandes i sätestatud tähtaja jooksul ja punktis 7 osutatud vormis järgmine teave:

— nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik,

— käive kohalikus vääringus ning ajavahemikul 1. oktoober 2004 kuni 30. september 2005 ühendusse ekspordiks müüdud vaatlusaluse toote maht tonnides,

⁽¹⁾ EÜT L 56, 6.3.1996, lk 1, viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 461/2004 (ELT L 77, 13.3.2004, lk 12).

⁽²⁾ ELT L 77, 13.03.2004, lk 12.

- käive kohalikus vääringus ning ajavahemikul 1. oktoober 2004 kuni 30. september 2005 siseturul müüidud vaatlusaluse toote maht tonnides,
- kas äriühing kavatab taotleda individuaalset dumpingumarginaali ⁽¹⁾ (individuaalseid dumpingumarginaale saavad taotleda vaid tootjad),
- äriühingu täpne tegevusala seoses vaatlusaluse toote tootmisega,
- kõigi vaatlusaluse toote tootmise ja/või müüki (eksporti ja/või siseriiklikku müüki) kaasatud seotud äriühingute ⁽²⁾ nimed ja nende täpne tegevus,
- igasugune muu asjakohane teave, mis võiks komisjonile valimi koostamisel abiks olla,
- eespool nimetatud teabe esitamisega nõustub äriühing oma võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing kaasatakse valimisse, tähendab see, et temalt oodatakse küsimustiku täitmist ning nõusolekut sellega, et esitatud andmeid kohapeal kontrollitakse. Kui äriühing annab mõista, et ta ei ole nõus oma võimaliku kaasamisega valimisse, mõistetakse seda nii, et ta ei ole uurimisel koostööd teinud. Koostööst hoidumise tagajärjed on esitatud allpool punktis 8.

Et koguda teavet, mida ta peab eksportijate/tootjate valimi koostamiseks vajalikuks, võtab komisjon lisaks ühendust ka eksportiva riigi ametiasutustega ja mis tahes teadaolevate eksportijate/tootjate ühendustega.

ii) Valimi lõplik moodustamine

Kõik huvitatud pooled, kes soovivad valiku koostamiseks asjakohast teavet esitada, peavad seda tegema punkti 6 alapunkti b taandes ii sätestatud tähtaja jooksul.

Komisjon kavatab valimi lõplikult koostada pärast seda, kui on nõu pidanud asjaomaste pooltega, kes on väljendanud oma soovi valimisse kaasamiseks.

Valimisse kaasatud äriühingud peavad vastama punkti 6 alapunkti b taandes iii sätestatud tähtaja jooksul küsimustikule ning tegema uurimise raames koostööd.

⁽¹⁾ Individuaalset dumpingumarginaali võib taotleda algmääruse artikli 17 lõike 3 alusel äriühingute puhul, mis ei kuulu valimisse, algmääruse artikli 9 lõike 5 alusel, kui käsitletakse individuaalset kohtlemist üleminekujärgus mitteturumajanduslike riikide puhul, ning algmääruse artikli 2 lõike 7 punkti b alusel äriühingute puhul, kes taotlevad turumajanduslikku staatust. Tuleb arvesse võtta, et individuaalse kohtlemise taotluste puhul tuleb kohaldada algmääruse artikli 9 lõiget 5 ja turumajandusliku staatuse taotluste puhul kohaldada algmääruse artikli 2 lõike 7 punkti b.

⁽²⁾ Seotud äriühingute mõistet on selgitatud komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik, EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1) artiklis 143.

Kui piisavat koostööd ei saavutata, võib komisjon vastavalt algmääruse artikli 17 lõikele 4 ja artiklile 18 teha oma järeldused kättesaadavate faktide põhjal. Kättesaadavate faktide põhjal tehtud järeldus võib olla asjaomasele poolele ebasoodsam, nagu on selgitatud punktis 8.

b) Küsimustikud

Uurimise seisukohalt vajalike andmete saamiseks saadab komisjon küsimustikud ühenduse tootmisharule ja kõigile ühenduse tootjate ühendustele, väljavõttelisse uuringusse kaasatud Hiina Rahvavabariigi eksportijatele/tootjatele, kõigile eksportijate/tootjate ühendustele, importijatele, kõigile kaebuses nimetatud importijate ühendustele ja asjaomaste eksportivate riikide ametiasutustele.

Hiina Rahvavabariigi eksportijad/tootjad, kes taotlevad individuaalset dumpingumarginaali lähtuvalt algmääruse artikli 17 lõike 3 ja artikli 9 lõike 6 kohaldamisest, peavad täidetud küsimustiku esitama käesoleva teate punkti 6 alapunkti a taandes ii sätestatud tähtaja jooksul. Seega peavad nad taotleva küsimustikku käesoleva teate punkti 6 alapunkti a taandes i sätestatud tähtaja jooksul. Asjaomased isikud peaksid teadma, et kui eksportijate/tootjate suhtes kohaldatakse väljavõtetlikku uuringut, võib komisjon siiski otsustada neile individuaalset dumpingumarginaali mitte arvutada, kui eksportijate/tootjate hulk on nii suur, et individuaalne kontrollimine oleks põhjendamatult koormav ning takistaks uurimise õigeaegset lõpetamist.

c) Teabe kogumine ja poolte ärakuulamine

Kõigil huvitatud pooltel palutakse käesolevaga oma seisukohad teatavaks teha, esitada teavet, mida küsimustik ei hõlmanud, ning esitada täiendavat tõendusmaterjali. See teave ja täiendav tõendusmaterjal peab komisjonini jõudma punkti 6 alapunkti a taandes ii sätestatud tähtaja jooksul.

Peale selle võib komisjon huvitatud pooled ära kuulata, kui nad esitavad taotluse, milles nad näitavad, et neil on selleks konkreetsed põhjused. See taotlus tuleb esitada punkti 6 alapunkti a taandes iii sätestatud tähtaja jooksul.

d) Turumajandusriigi valik

Vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile a kavatakse Hiina Rahvavabariigi puhul normaalväärtuse määramisel valida asjakohaseks turumajandusriigiks Ameerika Ühendriigid. Huvitatud pooli kutsutakse käesolevaga üles selle valiku sobilikust hindama tähtaja jooksul, mis on sätestatud punkti 6 alapunktis c.

e) Turumajanduslik staatus

Neile Hiina Rahvavabariigi eksportijatele/tootjatele, kes väidavad, et nad töötavad turumajanduslikes tingimustes ja kes selle kohta piisavalt tõendeid esitavad, s.t et nad vastavad kriteeriumidele, mis on sätestatud algmääruse artikli 2 lõike 7 punktis c, määratakse normaalväärtus vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b. Eksportijad/tootjad, kellel on kavas esitada taotlus nõuetekohaselt põhjendatud väidete, peavad seda tegema punkti 6 alapunktis d sätestatud tähtaja jooksul. Komisjon saadab taotluse vormid kõikidele kaebuses nimetatud eksportijatele/tootjatele Hiina Rahvavabariigis, kaebuses nimetatud eksportijate/tootjate ühendustele ning Hiina Rahvavabariigi ametiasutustele.

5.2. Ühenduse huvi hindamise menetlus

Vastavalt algmääruse artiklile 21 ja juhul, kui leitakse, et väited dumpingu ja seeläbi tekitatud kahju kohta on põhjendatud, otsustatakse, kas dumpinguvastased meetmed ei lähe ühenduse huvidega vastuollu. Sel põhjusel võivad ühenduse tootmisharu, importijad, neid esindavad ühendused, tarbijate esindajad ja tarbijaid esindavad ühendused, juhul kui nad tõestavad, et nende tegevuse ja vaatlusaluse toote vahel on objektiivne seos, punkti 6 alapunkti a taandes ii sätestatud üldtähtaegade jooksul endast teatada ja esitada komisjonile teavet. Pooled, kes on tegutsenud vastavalt eelmisele lausele, võivad punkti 6 alapunkti a taandes iii sätestatud tähtaja jooksul taotleda asja arutamist, tuues välja konkreetseid põhjendused, miks neid tuleks ära kuulata. Tuleb märkida, et mis tahes teavet, mis on esitatud vastavalt artiklile 21, võetakse arvesse üksnes juhul, kui see esitatakse koos faktiliste tõendusmaterjalidega.

6. Tähtajad

a) Üldtähtajad

- i) Pooltele küsimustiku või teiste taotluse vormide taotlemiseks

Kõik huvitatud pooled peaksid taotlema küsimustikku või teisi taotluse vorme niipea kui võimalik, kuid mitte hiljem kui 10 päeva pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

- ii) Pooltele endast teatamiseks, küsimustiku vastuste ja muu teabe esitamiseks

Kõik huvitatud pooled, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma kirjalikud seisukohad ja vastused küsimustikule või muu teabe 40 päeva jooksul

pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Tuleb pöörata tähelepanu asjaolule, et enamiku algmääruses kehtestatud menetlusõiguste kasutamine eeldab seda, et huvitatud pool annab endast eespool nimetatud tähtaja jooksul teada.

Valimisse kaasatud äriühingud peavad esitama küsimustiku vastused punkti 6 alapunkti b taandes iii sätestatud tähtaja jooksul.

iii) Äraakuulamine

Peale selle võivad kõik huvitatud pooled sama 40päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt äraakuulamist.

b) Väljavõttelise uuringu eritähtajad

- i) Punkti 5.1 alapunkti a taandes i nimetatud teave peaks jõudma komisjonini 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, võttes arvesse, et komisjon kavatses asjaomaste isikutega, kes on väljendanud nõusolekut kuuluda valimisse, valimi lõpliku kindlaksmääramise asjus nõu pidada 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

- ii) Igasugune muu asjakohe teave, mis puudutab punkti 5.1 alapunkti a taandes ii viidatud valimi koostamist, peab jõudma komisjonini 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

- iii) Valimisse kaasatud poolte vastused küsimustikule peavad jõudma komisjonini 37 päeva jooksul alates kuupäevast, mil neile teatati valimisse kaasamisest.

c) Eritähtaeg turumajandusriigi valikuks

Uurimise pooled võivad esitada märkusi selle kohta, kas Ameerika Ühendriigid, mida kavatsetakse vastavalt käesoleva teate punkti 5.1 alapunktile d kasutada turumajandusriigina normaalväärtuse määramisel Hiina Rahvavabariigi puhul, on selleks sobiv. Need märkused peab komisjon saama 10 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

d) Eritähtaeg turumajandusriigi staatuse ja/või individuaalse kohtlemise taotluste esitamiseks

Nõuetekohaselt põhjendatud taotlused turumajandusriigi staatuse saamiseks (nagu nimetatud käesoleva teate punkti 5.1 alapunktis e) ja/või individuaalseks kohtlemiseks lähtuvalt algmääruse artikli 9 lõikest 5 peavad komisjonini jõudma 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

7. Kirjalikud esildised, küsimustiku vastused ja kirjavahetus

Kõik huvitatud poolte esildised ja taotlused tuleb esitada kirjalikus vormis (mitte elektroonilisel kujul, kui pole teisiti märgitud) ja neis tuleb märkida huvitatud poole nimi, aadress, e-posti aadress ning telefoni- ja faksinumbriid. Kõik huvitatud poolte kirjalikult esitatud konfidentsiaalsed ettepanekud, sealhulgas käesoleva teate alusel nõutav teave, vastused küsimustikele ja kirjavahetus, tuleb tähistada märkusega "Limited" (piiratud) ⁽¹⁾ ning nendele lisatakse algmääruse artikli 19 lõike 2 kohane mittekonfidentsiaalne variant, mis tähistatakse märkusega "For inspection by interested parties" (tutvumiseks huvitatud pooltele).

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office: J-79 5/16
B-1049 Brussels
Faks (32-2) 295 65 05

8. Koostööst hoidumine

Kui mõni huvitatud pool ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita vajalikku teavet ettenähtud tähtaja jooksul või märkimisväärselt takistab uurimist, siis võib vastavalt algmääruse artiklile 18 nii negatiivsed kui positiivsed esialgsed või lõplikud järeldused teha kättesaadavate faktide põhjal.

Kui selgub, et huvitatud pool on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, siis jäetakse selline teave arvesse võtmata ning võidakse toetuda kasutamiseks kättesaadavatele faktidele. Kui huvitatud pool ei tee koostööd või teeb seda ainult osaliselt ja järeldused tehakse seetõttu vastavalt algmääruse artiklile 18 kättesaadavate faktide põhjal võib tulemus olla sellele poolele ebasoodsam kui juhul, kui ta oleks teinud koostööd.

9. Uurimise ajakava

Lähtuvalt algmääruse artikli 6 lõikest 9 viiakse uurimine läbi 15 kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Vastavalt algmääruse artikli 7 lõikele 1 ei või ajutisi meetmeid tarvitusele võtta hiljem kui 9 kuud pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

⁽¹⁾ See tähendab, et dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artiklile 4. See on konfidentsiaalne dokument vastavalt algmääruse artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6.

KOHUS

EUROOPA LIIDU AVALIKU TEENISTUSE KOHUS

Kodade moodustamine ja koosseis, kodade esimeeste valimine ja kohtunike määramine kodadesse

(2005/C 322/08)

Vastavalt nõukogu 2. novembri 2004. aasta otsuse 2004/752/EÜ, Euratom, millega asutatakse Euroopa Liidu avaliku teenistuse kohus ⁽¹⁾, artikli 3 lõigetele 3 ja 4, Euroopa Kohtu põhikirja I lisa artikli 4 lõigetele 2 ja 3 ning Esimese Astme Kohtu kodukorra artiklile 10 otsustas Avaliku Teenistuse Kohus 30. novembril 2005, et ta lahendab asju kolmes kojas ja täiskogus. Peale selle valis ta ajavahemikuks 30. novembrist 2005 kuni 30. septembrini 2008 kodade esimeesteks kohtunikud H. KREPPEL ja S. VAN RAEPENBUSCH ning määras kodadesse kohtunikud järgmiselt:

Esimene koda

Esimees H. KREPPEL,

Kohtunikud H. TAGARAS ja S. GERVASONI,

Teine koda

Esimees S. VAN RAEPENBUSCH,

Kohtunikud I. BORUTA ja H. KANNINEN,

Kolmas koda, mis lahendab asju kolmeliikmelisena

Avaliku Teenistuse Kohtu esimees ⁽²⁾ P. MAHONEY;

Kohtunikud I. BORUTA, H. KANNINEN, H. TAGARAS ja S. GERVASONI.

Ilma et see piiraks kohtuasjade liitmist, lahendab viimati nimetatud koda asju koosseisus president ning kohtunikud I. BORUTA ja H. TAGARAS või president ning kohtunikud H. KANNINEN ja S. GERVASONI.

⁽¹⁾ ELT 2004 L 333, lk 7.

⁽²⁾ ELT 2005 C 271, lk 2.

Kohtuasjade kodadele määramise kriteeriumid

(2005/C 322/09)

Vastavalt Euroopa Kohtu põhikirja I lisa artiklile 4 ja Esimese Astme Kohtu kodukorra artiklile 12 otsustas Avaliku Teenistuse Kohus 30. novembril 2005, et esialgu määratud ajavahemikul, st päevast, mil ELT-s avaldatakse Euroopa Kohtu presidendi otsus, milles teatatakse, et Avaliku Teenistuse Kohus on ettenähtud korras asutatud, kuni 30. septembrini 2006:

- lahendab esimene koda kõiki kohtuasju, välja arvatud need, mis käsitlevad peamiselt teenistusse võtmist, hindamist/edutamist ja teenistuse lõppemist, mida lahendab teine koda;
- täiskogu istungil määratava kindla sagedusega antakse teatud arv kohtuasju, olenemata nende valdkonnast, lahendada kolmandale kojale;
- eeltoodud kohtuasjade jaotamise reeglitest võib teha erandeid kohtuasjade liitmisel ja Avaliku Teenistuse Kohtu kodade töö tasakaalustatud mahu ja mõistliku mitmekesisuse tagamiseks.

Avaliku Teenistuse Kohtu presidendi ajutine asendamine

(2005/C 322/10)

Vastavalt otsuse 2004/752 artikli 3 lõikele 4 ja Esimese Astme Kohtu kodukorra artiklile 106 otsustas Avaliku Teenistuse Kohus 30. novembril 2005, et esialgu määratud ajavahemikul, st päevast, mil ELT-s avaldatakse Euroopa Kohtu presidendi otsus, milles teatatakse, et Avaliku Teenistuse Kohus on ettenähtud korras asutatud, kuni 30. septembrini 2006, asendab Avaliku Teenistuse Kohtu presidenti tema äraolekul või kui tal esineb takistus, ajutiselt teise koja esimees kohtunik S. VAN RAEPENBUSCH.

Teatis

(2005/C 322/11)

Euroopa Liidu Avaliku Teenistuse Kohtu ⁽¹⁾ kohtusekretär Waltraud Hakenberg andis 30. novembril 2005 vande vastavalt Esimese Astme Kohtu kodukorra artiklitele 4 ja 20 ning 2. novembri 2004. aasta otsuse 2004/752/EÜ, Euratom, millega asutatakse Euroopa Liidu avaliku teenistuse kohus, artikli 3 lõikele 4, ja astus kuue-aastasesse teenistusse, mis lõpeb 29. novembril 2011.

(¹) ELT 2005 C 296, lk 39.

III

(Teatised)

KOMISJON

Kaudse TTA-tegevuse konkursikutse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse eriprogrammis "Euroopa teadusruumi integreerimine ja tugevdamine"

(2005/C 322/12)

1. Kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. juuni 2002. aasta otsusega nr 1513/2002/EÜ, mis käsitleb Euroopa Ühenduse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse kuuendat raamprogrammi, mille eesmärk on toetada Euroopa teadusruumi loomist ja innovatsiooni (2002 — 2006),⁽¹⁾ võttis nõukogu 30. septembril 2002. aastal vastu teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse eriprogrammi "Euroopa teadusruumi integreerimine ja tugevdamine" (2002 — 2006)⁽²⁾ (edaspidi "eriprogramm").

Eriprogrammi artikli 5 lõike 1 kohaselt võttis Euroopa Ühenduste Komisjon (edaspidi "komisjon") 9. detsembril 2002. aastal vastu tööprogrammi⁽³⁾ (edaspidi "tööprogramm"), milles sätestatakse üksikasjalikumalt eriprogrammi eesmärgid, teadus- ja tehnoloogiaprioriteedid ning rakendamise ajakava.

Euroopa Parlament ja nõukogu võtsid 16. detsembril 2002. aastal vastu määruse eeskirjade kohta, mis käsitlevad ettevõtjate, uurimiskeskuste ja ülikoolide osalemist Euroopa Ühenduse kuuenda raamprogrammi (2002 — 2006) rakendamises ja uurimistulemuste levitamist⁽⁴⁾ (edaspidi osalemiseeskiri). Vastavalt nimetatud määruse artikli 9 lõikele 1 tuleb kaudse TTA-tegevuse taotlusi esitada konkursikutses toodud tingimuste kohaselt.

2. Käesolev kaudse TTA-tegevuse konkursikutse (edaspidi "konkursikutse") koosneb üldosast ja lisades toodud eritingimustest. Lisas täpsustatakse eelkõige kaudse TTA-tegevuse

taotluste esitamise tähtaeg, hindamiste lõpuleviimise esialgne kuupäev, vastav eelarve, projektitüübid ja valdkonnad, kaudse TTA-tegevuse taotluste hindamise kriteeriumid, minimaalne osalejate arv ja võimalikud kitsendavad tingimused.

3. Kaudse TTA-tegevuse taotlusi võivad komisjonile esitada füüsilised ja juriidilised isikud, keda ei jäeta osalemiseeskirjas või nõukogu 25. juuni 2002. aasta määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust)⁽⁵⁾ artikli 114 lõikes 2 sätestatud tingimuste kohaselt valikumenetlusest kõrvale (edaspidi "taotlejad") ja kes vastavad osalemiseeskirjas ja vastavas konkursikutses esitatud tingimustele.

Taotlemistingimused kinnitatakse kaudse TTA-tegevuse üle peetavate läbirääkimiste käigus. Enne seda peavad taotluste esitajad alla kirjutama avaldusele, et ükski finantsmääruse artikli 93 lõikes 1 nimetatud juhtudest nende puhul ei kehti. Samuti peavad nad olema komisjonile esitanud komisjoni 23. detsembri. 2002. aasta määruse (EÜ, Euratom) nr 2342/2002 (millega kehtestatakse Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 üksikasjalikud rakenduseeskirjad)⁽⁶⁾ artikli 173 lõikes 2 loetletud teabe.

Euroopa Ühendus on vastu võtnud võrdsete võimaluste poliitika ning sellest lähtuvalt on eriti teretulnud naiste esitatud kaudse TTA-tegevuse taotlused ning naiste osalemine taotluste esitamises.

⁽¹⁾ EÜT L 232, 29.8.2002, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 294, 29.10.2002, lk 1.

⁽³⁾ Komisjoni otsus K(2002)4789, mida on muudetud otsustega K(2003)577, K(2003)955, K(2003)1952, K(2003)3543, K(2003)3555, K(2003)4609, K(2003)5183, K(2004)433, K(2004)2002, K(2004)2727, K(2004)3324 ja K(2004)4178. Kõik nimetatud otsused on avaldamata.

⁽⁴⁾ EÜT L 355, 30.12.2002, lk 23.

⁽⁵⁾ EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

⁽⁶⁾ EÜT L 357, 31.12.2002, lk 1.

4. Komisjon teeb taotluste esitajatele kättesaadavaks konkursikutsu juhendi, mis sisaldab teavet kaudse TTA-tegevuse taotluste koostamise ja esitamise kohta. Komisjon avaldab ka taotluste hindamise ja valikumenetluse juhendi. ⁽¹⁾ Nimetatud juhendeid koos tööprogrammi ja muu konkursikut-sega seotud teabega saab komisjonilt järgmisel aadressil:

European Commission
The FP6 Information Desk
Directorate General RTD
B-1049 Brussels
Internetiaadress: www.cordis.lu/fp6

5. Kaudse TTA-tegevuse taotlused palutakse esitada ainult elektroonilisel kujul veebipõhise elektroonilise taotlemise süsteemi (EPSS) ⁽²⁾ kaudu. Erandjuhtudel võib koordinaator siiski enne konkursikutsu tähtaja lõppu taotleda komisjonilt luba esitada taotlus paberkandjal. Luba tuleb taotleda kirjali-kult ühel järgmistest aadressidest:

European Commission
INCO Information Desk
Directorate N
Directorate General RTD
B-1049 Brussels

või inco@cec.eu.int. Taotlusele tuleb lisada selgitus erandi tegemise vajaduse kohta. Taotluse esitajad, kes soovivad esitada taotluse paberkandjal, vastutavad selle eest, et erandi-taotlus esitatakse ja sellega seotud menetlus lõpetatakse enne konkursikutsu tähtaja lõppu.

Kõik kaudse TTA-tegevuse taotlused peavad sisaldama kahte osa: vormid (A osa) ja projekt (B osa).

Kaudse TTA-tegevuse taotlusi võib koostada off-line või on-line ja esitada on-line. Kaudse TTA-tegevuse taotluste B osa saab esitada ainult PDF kujul ("*portable document format*", vastavalt Adobe versioonile 3 või uuem, *embedded fonts*). Kokkupakitid ("*zipped*") faile menetlusse ei võeta.

Programm EPSS jaoks (off-line või on-line kasutamiseks) on kättesaadav Cordis'e veebilehel www.cordis.lu.

On-line esitatud kaudse TTA-tegevuse taotlused, mis on puudulikud, loetamatud või sisaldavad viirusi, menetlusse ei võeta.

Kaudse TTA-tegevuse taotlusi, mis on esitatud teisaldataval elektroonilisel andmekandjal (nt CD-ROM või diskett), E-postiga või faksi teel, menetlusse ei võeta.

Kaudse TTA-tegevuse taotlusi, mida on lubatud esitada paberil, kuid on mittetäielikud, menetlusse ei võeta.

Taotluste esitamise võimalused on täpsemalt ära toodud taotluste hindamise ja valikumenetluse juhendi J lisas.

6. Kaudse TTA-tegevuse taotlused peavad jõudma komisjoni hiljemalt vastavas konkursikutses märgitud sulgemiskuupäeval ja -kellaajal. Hiljem saabunud kaudse TTA-tegevuse taotlusi menetlusse ei võeta.

Kaudse TTA-tegevuse taotlusi, mille puhul minimaalne osalejate arv ei vasta vastavas konkursikutses ettenähtud tingimustele, menetlusse ei võeta.

Sama kehtib ka kõikide tööprogrammis nimetatud täiendavate kõlblikuskriteeriumide kohta.

7. Juhul kui sama kaudse TTA-tegevuse taotlus on esitatud mitu korda, menetleb komisjon viimast enne vastavas konkursikutses märgitud sulgemiskuupäeva ja -kellaega saabunud versiooni.
8. Kaudse TTA-tegevuse taotlusi võidakse hinnata hilisemates hindamisvoorudes, kui selline võimalus on vastavas konkursikutses ette nähtud.
9. Taotlejatel palutakse märkida vastava konkursikutsu tunnus igasuguses kutsega seotud kirjavahetuses (nt. teabe küsimisel või kaudse TTA-tegevuse taotluse esitamisel).

⁽¹⁾ Otsus K(2003)883, 27. märts 2003, mida on viimati muudetud otsusega K(2004)3337, 1. september 2004

⁽²⁾ EPSS on programm taotluste elektrooniliseks koostamiseks ja esitamiseks.

LISA

1. **Eriprogramm:** Euroopa teadusruumi integreerimine ja tugevdamine
2. **Prioriteetne teema/valdkond:** Rahvusvahelist koostööd toetavad erimeetmed — Lääne-Balkani riigid
3. **Konkursikutse pealkiri:** Eritoetustegevus (SSA) Lääne-Balkani riikide jaoks
4. **Konkursikutse tunnus:** FP6-2005-INCO-WBC/SSA-3
5. **Avaldamiskuupäev:** 17. detsember 2005
6. **Sulgemiskuupäev(ad):** 6. märts 2006 kell 17.00 (Brüsseli aja järgi)
7. **Soovituslik koguelarve:** 4 miljonit eurot 2006. aastal
8. **Valdkond ja vahendid:**

Valdkond	Vahendid ⁽¹⁾
Uus erivaldkond: Lääne-Balkani riikide teadusuuringute suutlikkuse tugevdamine	SSA

⁽¹⁾ SSA – eritoetustegevus (*specific support action*).

9. **Osalejate miinimumarv ⁽¹⁾:**

Vahend	Miinimumarv
SSA	1 Lääne-Balkani riikides asutatud õigussubjekt

10. **Osalemispiirangud:** Koordinaator peaks olema ühes Lääne-Balkani riigis asuv õigussubjekt
11. **Konsortsiumikokkulepe:** Käesolevast konkursikutsest tulenevates TTA-meetmetes osalejatel ei nõuta konsortsiumikokkuleppe sõlmimist
12. **Hindamine:**
 - Hindamine toimub üheetapilise menetlusena.
 - Taotlusi ei hinnata anonüümselt
13. **Hindamiskriteeriumid:** vt tööprogrammi lisa B, kus kohaldatavad kriteeriumid (sh üksiktasemed ja -laved ning kogulävi) on esitatud vahendite lõikes.
14. **Ligikaudsed hindamis- ja valikutähtajad:**
 - Hindamistulemused on eeldatavasti kättesaadavad umbes 3 kuud pärast esitamistähtaega.
 - Lepingu allkirjastamine: esimesed käesoleva konkursikutse tulemusena sõlmitud lepingud jõustuvad eeldatavasti 7 kuu jooksul pärast sulgemiskuupäeva

⁽¹⁾ MS – Euroopa Liidu liikmesriigid; AS (sh ACC) – assotsieerunud riigid; ACC – assotsieerunud kandidaatriigid. Lääne-Balkani riigid on määratletud tööprogrammi C lisas.

Muudatused kaudse TTA-meetmete konkursikutsetes teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse eriprogrammis "Euroopa teadusruumi integreerimine ja tugevdamine"

(Euroopa Liidu Teataja C 315 17. detsember 2002)

(2005/C 322/13)

Komisjon otsustas 7. juuli 2005 ⁽¹⁾ teha järgmised muudatused:

- Lehekülje 51 punktis 7 (lisa 25): konkursikutse tunnus: FP6-2002-INCO-DEV/SSA-1
tekst: "Soovituslik kogueelarve: 1 miljon eurot 2003. aastal. Aastate 2004, 2005 ja 2006 soovituslik kogueelarve esitatakse tööprogrammi perioodilistel uuendustel."
asendatakse tekstiga: "Soovituslik kogueelarve: 2,4 miljonit eurot 2006. aastal (tähtaeg 6. märts)."
- Lehekülje 52 punktis 7 (lisa 26): konkursikutse tunnus: FP6-2002-INCO-MPC/SSA-2
tekst: "Soovituslik kogueelarve: 0,6 miljon eurot 2003. aastal. Aastate 2004, 2005 ja 2006 soovituslik kogueelarve esitatakse tööprogrammi perioodilistel uuendustel."
asendatakse tekstiga: "Soovituslik kogueelarve: 1 miljon eurot 2006. aastal (tähtaeg 6. märts)."
- Lehekülj 53 (lisa 27): konkursikutse tunnus: FP6-2002-INCO-WBC/SSA-3
Kõnealune konkursikutse peatatakse 2006. aastaks ning asendatakse uue spetsiifilise teatavate toetuse-meetmete konkursikutsega FP6-2005-INCO-WBC/SSA-3. Tähtaeg 6. märts 2006, avaldatud Euroopa Liidu Teatajas.
- Lehekülje 54 punktis 7 (lisa 28): konkursikutse tunnus: FP6-2002-INCO-Russia+NIS/SSA-4.
tekst: "Soovituslik kogueelarve: 0,6 miljon eurot 2003. aastal. Aastate 2004, 2005 ja 2006 soovituslik kogueelarve esitatakse tööprogrammi perioodilistel uuendustel."
asendatakse tekstiga: "Soovituslik kogueelarve: 0,7 miljonit eurot 2006. aastal (tähtaeg 6. märts)."
- Lehekülje 55 punktis 7 (lisa 29): konkursikutse tunnus: FP6-2002-INCO-COMultilatRTD/SSA-5.
tekst: "Soovituslik kogueelarve: 0,6 miljon eurot 2003. aastal. Aastate 2004, 2005 ja 2006 soovituslik kogueelarve esitatakse tööprogrammi perioodilistel uuendustel."
asendatakse tekstiga: "Soovituslik kogueelarve: 2,3 miljonit eurot 2006. aastal (tähtaeg 6. märts)."

⁽¹⁾ Komisjoni otsus K(2005) 2076, 7. juuli 2005, avaldamata.

Kaudse TTA-tegevuse konkursikutse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse eriprogrammis "Euroopa teadusruumi struktureerimine"

Teadus ja ühiskond: René Descartes'i auhind

Konkursikutse tunnus: FP6-2005-Science-and-society-18

(2005/C 322/14)

1. Kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. juuni 2002. aasta otsusega nr 1513/2002/EÜ, mis käsitleb Euroopa Ühenduse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse kuuendat raamprogrammi, mille eesmärk on toetada Euroopa teadusruumi loomist ja innovatsiooni (2002 — 2006),⁽¹⁾ võttis nõukogu 30. septembril 2002. aastal vastu teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse eriprogrammi: "Euroopa teadusruumi struktureerimine" (2002 — 2006)⁽²⁾ (edaspidi "eriprogramm").

Eriprogrammi artikli 5 lõike 1 kohaselt võttis Euroopa Ühenduste Komisjon (edaspidi "komisjon") 30. septembril 2002. aastal vastu tööprogrammi⁽³⁾ (edaspidi "tööprogramm"), milles sätestatakse üksikasjalikumalt eriprogrammi eesmärgid, teadus- ja tehnoloogiaprioriteedid ning rakendamise ajakava.

Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. detsembri 2002. aasta määruse (eeskirjade kohta, mis käsitlevad ettevõtjate, uurimiskeskuste ja ülikoolide osalemist Euroopa Ühenduse kuuenda raamprogrammi (2002 — 2006) rakendamises ning uurimistulemuste levitamist)⁽⁴⁾ (edaspidi "osalemiseeskiri") artikli 9 lõikele 1 tuleb kaudse TTA-tegevuse taotlused esitada konkursikutses toodud tingimuste kohaselt.

2. Käesolev kaudse TTA-tegevuse konkursikutse (edaspidi "konkursikutse") koosneb üldosast ja lisas kirjeldatud eritingimustest. Lisas märgitakse eelkõige kaudse TTA-tegevuse taotluste esitamise tähtaeg, hindamise lõpuleviimise esialgne kuupäev, soovituslik eelarve, asjaomased teostusvahendid ja valdkonnad, kaudse TTA-tegevuse taotluste hindamise kriteeriumid, osalejate minimaalne arv ja võimalikud kohaldatavad piirangud.

⁽¹⁾ EÜT L 232, 29.8.2002, lk 1.

⁽²⁾ EÜT L 294, 29.10.2002, lk 44.

⁽³⁾ Komisjoni otsus K(2002)4791, mida on muudetud komisjoni otsustega K(2003)635, K(2003)998, K(2003)1951, K(2003)2708, K(2003)4571, K(2004)48, K(2004)3330, K(2004)4726, K(2005)969, K(2005)1447, K(2005)3190 ja K(2005)4206; kõik nimetatud otsused on avaldamata.

⁽⁴⁾ EÜT L 355, 30.12.2002, lk 23.

3. Osalemiseeskirjade tingimustele vastavad füüsilised ja juriidilised isikud, keda ei jäeta osalemiseeskirjas või nõukogu 25. juuni 2002. aasta määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust)⁽⁵⁾ artikli 114 lõikes 2 sätestatu kohaselt valikumenetlusest kõrvale (edaspidi "taotlejad"), võivad komisjonile esitada kaudse TTA-tegevuse taotlusi vastavalt osalemiseeskirjas ja asjaomases konkursikutses esitatud tingimustele.

Taotluste esitajate osalemise tingimusi kontrollitakse kaudse TTA-tegevuse üle peetavate läbiraakimiste käigus. Enne seda peavad taotluste esitajad alla kirjutama avaldusele, et ükski finantsmääruse artikli 93 lõikes 1 nimetatud juhtudest nende puhul ei kehti. Samuti peavad nad olema komisjonile esitanud komisjoni 23. detsembri 2002. aasta määruse (EÜ, Euratom) nr 2342/2002 (millega kehtestatakse Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 üksikasjalikud rakenduseeskirjad)⁽⁶⁾ artikli 173 lõikes 2 loetletud teabe.

Euroopa Ühendus on vastu võtnud võrdsete võimaluste poliitika ning sellest lähtuvalt on eriti teretulnud naiste esitatud kaudse TTA-tegevuse taotlused ning naiste osalemine taotluste esitamises.

4. Komisjon teeb taotluste esitajatele kättesaadavaks konkursikutse juhendi, mis sisaldab teavet kaudse TTA-tegevuse taotluste koostamise ja esitamise kohta. Komisjon avaldab ka taotluste hindamise ja valikumenetluse juhendi.⁽⁷⁾ Nimetatud juhendeid, tööprogrammi ja muud konkursikutsega seotud teavet saab komisjonilt järgmisel aadressil:

European Commission
The FP6 Information Desk
Directorate General RTD
B-1049 Brussels
E-post: rtd-descartes@cec.eu.int
Interneti-aadress: http://europa.eu.int/comm/research/descartes/index_en.htm

⁽⁵⁾ EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

⁽⁶⁾ EÜT L 357, 31.12.2002, lk 1.

⁽⁷⁾ Otsus K(2003)883, 27. märts 2003, mida on viimati muudetud otsusega K(2004)3337, 1. september 2004.

5. Kaudse TTA-tegevuse taotlused valdkonnas 4.3.4.2 (a) i: Descartes'i auhind (teadusuuringud), palutakse esitada ainult elektroonilisel kujul veebipõhise elektroonilise taotluste esitamise süsteemi (EPSS) ⁽¹⁾ kaudu. Erandjuhtudel võib koordinaator siiski enne konkursikutse tähtaja lõppu taotleda komisjonilt luba esitada ettepanek paber kandjal. Taotlus tuleks esitada kirjalikult aadressil: rtd-descartes@cec.eu.int. Eranditaotlust tuleb põhjendada. Taotluste esitajad, kes soovivad esitada taotluse paber kandjal, vastutavad selle eest, et eranditaotlus esitatakse ja sellega seotud menetlus lõpetatakse enne konkursikutse tähtaja lõppu.

Kaudse TTA-tegevuse taotlusi valdkonnas 4.3.4.2 (a) i: Descartes'i auhind (teadusuuringud), võib koostada võrguväliselt (*off-line*) või võrgus (*on-line*) ja esitada võrgu vahendusel. Kaudse TTA-tegevuse taotluste B osa saab esitada ainult manusfontidega PDF-vormingus (*portable document format*, Adobe versioon 3 või uuem). Kokkupakitud (*zipped*) faile menetlusse ei võeta.

Programm EPSS (kasutamiseks nii võrguväliselt kui ka võrgus) on kättesaadav Cordis'e veebilehel www.cordis.lu.

Võrgu vahendusel esitatud taotlusi valdkonnas 4.3.4.2 (a) i: Descartes'i auhind (teadusuuringud), mis on puudulikud, loetamatud või sisaldavad viirusi, menetlusse ei võeta.

Kaudse TTA-tegevuse taotlusi valdkonnas 4.3.4.2 (a) i: Descartes'i auhind (teadusuuringud), mis on esitatud teisaldataval elektroonilisel andmekandjal (nt CD-ROM või diskett), e-postiga või faksi teel, menetlusse ei võeta.

Kaudse TTA-tegevuse taotlusi valdkonnas 4.3.4.2 (a) i: Descartes'i auhind (teadusuuringud), mida on lubatud esitada paber kandjal ja mis on puudulikud, menetlusse ei võeta.

Samas võib kaudse TTA-tegevuse taotlusi valdkonnas 4.3.4.2 (a) ii: Descartes'i auhind (teabevahetus) esitada ainult paber kandjal.

Kaudse TTA-tegevuse taotlused valdkonnas 4.3.4.2 (a) ii: Descartes'i auhind (teabevahetus) tuleb ette valmistada ja esitada, kasutades taotlejate juhendis toodud vorme.

6. Posti teel paber kandjal esitatud kaudse TTA-tegevuse taotlused valdkonnas 4.3.4.2 (a) ii: Descartes'i auhind (teabevahetus) tuleb saata komisjonile allpoololeval aadressil, tähistatuna järgmiselt:

“FP6 — Research Proposals”
FP6-2005-Science and Society 18
European Commission
B-1049 Brussels

Käsipostiga või esindaja (kaasa arvatud erakulleriteenuse) vahendusel tuleb saadetised toimetada järgmisele aadressile, tähistatuna järgmiselt:

“FP6 — Research Proposals”
FP6-2005-Science and Society 18
European Commission
Rue de Genève, 1
B-1140 Brussels

Kõik kaudse TTA-tegevuse taotlused peavad koosnema kahest osast: vormid (A osa) ja taotluse sisu (B osa).

Taotluste esitamise võimalusi on täpsemalt kirjeldatud taotluste hindamise ja valikumenetluse juhendi J lisas.

7. Kaudse TTA-tegevuse taotlused peavad jõudma komisjoni kätte hiljemalt asjaomases konkursikutses märgitud sulgemiskuupäeval ja -kellaajal. Hiljem laekunud taotlusi menetlusse ei võeta.

Kaudse TTA-tegevuse taotlusi, mis ei vasta asjaomases konkursikutses ettenähtud osalejate miinimumarvu tingimustele, menetlusse ei võeta.

Sama kehtib ka kõikide tööprogrammis nimetatud täiendavate kõlblikuskriteeriumide kohta.

8. Kui sama kaudse TTA-tegevuse ettepanek on esitatud mitu korda, vaatab komisjon läbi viimase enne asjaomases konkursikutses märgitud sulgemiskuupäeva ja -kellaega saabunud versiooni.

9. Kaudse TTA-tegevuse taotlusi võidakse hinnata hilisemates hindamisvoorudes, kui selline võimalus on asjaomase konkursikutses ette nähtud.

10. Taotluste esitajatel palutakse igasuguses kutsega seotud kirjavahetuses (nt teabe küsimisel või taotluse esitamisel) märkida asjaomase konkursikutse tunnust.

⁽¹⁾ EPSS (*Electronic Proposal Submission System*) on taotluste elektroonilise koostamise ja esitamise programm.

LISA

1. **Eriprogramm:** Euroopa teadusruumi struktureerimine
2. **Meetmevaldkond:** Teadus ja ühiskond
3. **Konkursikutse pealkiri:** René Descartes'i auhinnad 2006
4. **Konkursikutse tunnus:** FP6-2005-Science-and-society-18
5. **Avaldamiskuupäev:** 17. detsember 2005
6. **Sulgemiskuupäev:** 4. mai 2006, 17.00 (Brüsseli aja järgi)
7. **Soovituslik kogueelarve:** 1,425 miljonit eurot

Vahend ⁽¹⁾	miljonit eurot
SSA	1,425

⁽¹⁾ SSA — eritoetusmeede

8. **Valdkond ja vahendid:** Taotlusi oodatakse järgmistel teemadel. Tabelis on üksnes lühipealkirjad. Teemadest tervikliku kirjelduse saamiseks peavad kandidaadid tutvuma tööprogrammiga "Teadus ja ühiskond".

Valdkond	Vahendid	Soovituslik eelarve (miljonit eurot)
4.3.4.2 a) i: Descartes'i auhind (teadusuuringud)	SSA	1,0 laureaadile (laureaatidele) (auhinna alammäär: 200 000 eurot) ja 150 000 eurot finalistidele (30 000 eurot finalistikohta)
4.3.4.2 a) ii: Descartes'i auhind (teabevahetus)	SSA	0,25 laureaadile (laureaatidele) (auhinna alammäär: 50 000 eurot) ja 25 000 eurot finalistidele (5 000 eurot finalistikohta)

9. **Osalejate miinimumarv⁽¹⁾:**

Vahend	Miinimumarv
SSA 4.3.4.2 a) i: Descartes'i auhind (teadusuuringud)	Kaks õigussubjekti kahest erinevast liikmesriigist või assotsieerunud riigist, sealhulgas vähemalt ühest liikmesriigist või assotsieerunud kandidaatriigist
SSA 4.3.4.2 a) ii: Descartes'i auhind (teabevahetus)	Üks õigussubjekt ühest liikmesriigist või assotsieerunud riigist

10. **Osalemispiirangud:** Kui alljärgnevad tingimused on täidetud, võib iga kolmandas riigis asutatud õigussubjekt, kes ei ole hõlmatud osalemiseeskirjade artikli 6 lõikega 2 (isikud neis riikides, kes on sõlminud ühendusega teadus- ja tehnoloogiakokkuleppe, võivad osaleda nimetatud kokkuleppe alusel), sellel konkursil osaleda tingimusel, et osalemine on väljapakutud meetme jaoks kasulik või oluline ja et liikmesriigist või assotsieerunud riigist pärinevate osalejate nõutav miinimumarv on täis.

Descartes'i teadusuuringuauhind (4.3.4.2 a) i):

— uurimisrühmad või neid määravad asutused saavad esitada ühe projekti iga taotluse kohta.

Descartes'i teabevahetusauhind (4.3.4.2 a) ii):

— kandidaat peab eelnevalt olema saanud teadusliku teabevahetuse auhinna;

— auhinnaõendi ära kiri esitatakse koos taotlusega;

— hinnatakse ainult neid saavutusi, mis on olnud varasema auhinna aluseks, mitte vahepeal saavutatud tulemusi;

— taotluse esitab organisatsioon, kes on sellele kandidaadile auhinna määranud;

— organisatsioon saab esitada ainult ühe kandidaadi iga taotluse kohta.

Taotlust hinnatakse üksnes siis, kui kõik need eeldused on täidetud.

⁽¹⁾ Iga õigussubjekt, kes on asutatud liikmesriigis või assotsieerunud riigis ja koosneb nõutud arvust osalejatest, võib olla ainus osaleja kaudses meetmes.

Kaudse TTA-tegevuse konkursikutse teadusuuringute, tehnoloogiaarenduse ja tutvustamistegevuse eriprogrammis "Euroopa teadusruumi struktureerimine"

11. **Konsortiumikokkulepe:** käesolevast konkursikutsest tulenevates TTA-meetmetes osalejatel ei nõuta konsortiumikokkuleppe sõlmimist.
12. **Hindamismenetlus:**
- hindamine toimub üheetapilise menetlusena, võimalusel toimuvad individuaalsed kaughindamised;
 - taotlusi ei hinnata anonüümselt.
13. **Hindamiskriteeriumid:** Teadusuuringute eest antava René Descartes'i auhinna puhul (käesoleva tööprogrammi teema 4.3.4.2 a) i) kohaldatakse järgmisi hindamiskriteeriume:
1. Taotluse teaduslik väärtus ja kvaliteet (künnis: 4 punkti 5st; kaalutegur = 3):
 - saavutatud tulemuste kvaliteet ja uudsus;
 - panus teaduse ja tehnoloogia võtmeküsimuste käsitlemisse.
 2. Euroopa lisandväärtus (künnis: 4 punkti 5st; kaalutegur = 1):
 - mil määral sõltub teadusuuringu tulemuste saavutamine üksnes sellest, kas uuring korraldatakse Euroopa või laiemal tasandil.
- Üldkünnis pärast kaalutegurite kohaldamist: 17 punkti 20st.
- Teabevahetuse valdkonnas antava René Descartes'i auhinna puhul (käesoleva tööprogrammi teema 4.3.4.2 a) ii) kohaldatakse järgmisi hindamiskriteeriume:
1. Taotluse teaduslik väärtus ja kvaliteet (künnis: 4 punkti 5st):
 - teabevahetuse investeeritud tehniliste vahendite piisavus, sobivus ja uuenduslikkus,
 - teadusliku sisu täpsus, asjakohasus ja usaldatavus.
 2. Tähtsus ja mõju (künnis: 3 punkti 5st):
 - teabevahetuse tulemuslikkus teaduse, inseneriteaduse või tehnoloogia taseme parandamisel sihtrühma pilgu läbi;
 - mil määral suudab teadusliku teabevahetuse alane tegevus käsitleda Euroopa ühiskonna peamisi valupunkte ja/või ootusi.
 3. Euroopa lisandväärtus (künnis: 3 punkti 5st; kaalutegur = 2):
 - mil määral suudab teabevahetus või teabevahetuses osalev asjatundja pakkuda mudelit selle ülevõtmiseks erinevatesse kultuuridesse;
 - mil määral suudab teabevahetus või teabevahetuses osalev asjatundja avada uusi mõttesuundi ja anda tõuget järgnevale algatustele laiemas raamistikus.
- Üldkünnis pärast kaaluteguri kohaldamist: 16 punkti 20st.
14. **Ligikaudsed hindamis- ja valikutähtajad:**
- Hindamistulemused: selguvad ligikaudu kuue kuu jooksul pärast sulgemiskuupäeva.
 - **Auhinnadokumentide** vormistamine: auhinnad loodetakse üle anda enne 2006. aasta lõppu.
-

UK-Edinburgh: Regulaarlendude teenindamine

Ühendkuningriigi väljakuulutatud pakkumiskutse vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktide d seoses regulaarlendudega Glasgow ja Barra (Šotimaa) vahel

(2005/C 322/15)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. **Sissejuhatus:** Vastavalt 23. juuli 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punktide a on Ühendkuningriik kehtestanud avaliku teenindamise kohustuse Glasgow ja Barra vahelisel regulaarlennuliinil. Kõnealuse avaliku teenindamise kohustusega ettenähtud normid on avaldatud 21.12.1996 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 387/06, mida on muudetud 8.12.1999 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 355/04, 13.12.2002 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 310/08, 19.11.2003 *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 278/06 ja 16.12.2005 *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 321.

Juhul kui 1. märts 2006 ei ole ükski lennuettevõtja alustanud või alustamas regulaarlande Glasgow ja Barra vahel vastavalt avaliku teenindamise kohustusele ning rahalist hüvitist taotlemata, on Ühendkuningriik otsustanud eespool nimetatud määruse artikli 4 lõike 1 punkti d alusel võimaldada kõnealusele liinile ligipääsu jätkuvalt ainult ühele lennuettevõtjale ning anda avaliku pakkumise teel talle õigus korraldada regulaarlande alates 1. aprill 2006.

2. **Pakkumiskutse objekt:** Glasgow ja Barra vahelise regulaarlennuliini teenindamine alates 1. märts 2006 vastavalt sellel liinil kehtestatud avaliku teenindamise kohustuse normidele, mis on avaldatud 21.12.1996 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 387/06, mida on muudetud 8.12.1999 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 355/04, 13.12.2002 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 310/08, 19.11.2003 *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 278/06 ja 16.12.2005 *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 321.

3. **Osalemine:** Pakkumised on avatud kõikidele lennuettevõtjatele, kellel vastavalt nõukogu 23. juuli 1992. aasta määrusele (EMÜ) nr 2407/92 lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta on liikmesriigi poolt välja antud kehtiv lennutegevusluba. Teenust pakutakse vastavalt tsiviillennundusameti reguleerivale korrale.

4. **Pakkumismenetlus:** Käesolevas pakkumiskutses järgitakse määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktide d, e, f, g, h ja i sätteid.

5. **Pakkumisdokumendid:** Kõiki pakkumisdokumente, mis sisaldavad pakkumise esitamise vormi, kirjeldust, lepingutingimusi/ajakava ja avaliku teenindamise kohustuse originaalteksti, mis on avaldatud 21.12.1996 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 387/06, mida on muudetud 8.12.1999 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 355/04, 13.12.2002 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 310/08, 19.11.2003 *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 278/06 ja 16.12.2005 *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 321, võib tasuta saada tellijalt aadressil:

Scottish Executive Enterprise, Transport and Lifelong Learning Department, Transport Division 2/2, Victoria Quay, Edinburgh EH6 6QQ, United Kingdom. Tel. (44-131) 244 08 54. Fax (44-131) 244 08 71. (Contact: Grace McGuire, SEETLLD - Transport Division 2/2).

Lennuettevõtjad peavad koos pakkumisdokumentidega esitama töendi finantsolukorra kohta (aastaruanne ja viimase kolme aasta auditeeritud aruanded, mis sisaldavad käivet ning maksude-eelset kasumit), tõendama eelnevat kogemust ja tehnilisi võimalusi kirjeldatud teenuse osutamiseks. Tellija jätab endale õiguse küsida lisateavet taotleja kõigi rahaliste ja tehniliste vahendite ning võimaluste kohta.

Pakkumiste hind tuleks esitada naelsterlingites ning kõik lisadokumendid peavad olema inglise keeles. Leping loetakse sõlmituks vastavalt Šoti õigusele ning alluvaks ainult Šoti kohtu jurisdiktsioonile.

6. **Rahaline hüvitis:** Pakkumised peavad sisaldama lendude teenindamiseks vajalikku hüvitissummat kolmeks aastaks alates teenindamise alguse ettenähtud kuupäevast (koos analüüsiga iga aasta kohta). Hüvitissumma tuleks arvutada vastavalt kirjeldusele. Maksimumpiiri saab muuta ainult teenindustingimuste ettenägematu muutuse puhul.

Lepingu sõlmib Šoti valitsus. Kõik lepingujärgsed maksed tehakse naelsterlingites.

7. **Lepingu kestus, muutmine ja lõpetamine:** 1. aprill 2006 algav 3-aastane leping lõpeb 31. märts 2009. Kõik lepingu muudatused või selle lõpetamine on vastavuses lepingu tingimustega. Muudatused teenuste osutamisel on lubatud ainult kokkuleppel tellijaga.

8. **Karistused lepingu täitmata jätmisel:** Kui lennuettevõtja mõnel muul kui allpool nimetatud põhjusel jätab lennu ära, võib Šoti valitsus vähendada toetust võrdeliselt iga kord, kui lendu ei toimu, tingimusel et Šoti valitsus ei vähenda toetust, kui lend jäi toimumata mis tahes järgneval põhjusel ning see ei ole lennuettevõtja tegevuse või tegematajätmise tulemus:

- ilmastikutingimused;
- lennujaamade sulgemine;
- julgeolek;
- streigid;
- ohutus.

Vastavalt lepingu tingimustele peab lennuettevõtja esitama ka omapoolse selgituse reisi ärajäämise kohta.

9. **Pakkumiste esitamise tähtaeg:** Üks kuu pärast käesoleva teatise avaldamist.

10. **Pakkumiste esitamise kord:** Pakkumised tuleb saata punktis 5 esitatud aadressil. Pakkumisi on lubatud avada valitsusasutuse Scottish Executive ettevõtlus-, transpordi- ja elukestva õppimise osakonna ning riigihanke ja kaubandusteenuste talituse valitud töötajatel.

11. **Pakkumiskutsete kehtivus:** Vastavalt määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile d kehtib käesolev pakkumine tingimusel, et ükski ühenduse lennuettevõtja ei ole esitanud enne 1. märtsi 2006 kõnealuse lennuliini teenindamise kava algusega 1. aprill 2006 või enne seda vastavalt avaliku teenindamise kohustusele (muudetud kujul) ilma rahalist hüvitist saamata.

UK-Edinburgh: Regulaarlennuliinide teenindamine**Ühendkuningriigi väljakuulutatud pakkumiskutse vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile d seoses regulaarlendudega Glasgow ja Campbeltowni ning Glasgow ja Tiree vahel (Šotimaa)**

(2005/C 322/16)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. **Sissejuhatus:** Vastavalt 23. juuli 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punktile a on Ühendkuningriik kehtestanud avaliku teenindamise kohustuse seoses regulaarlendudega Glasgow-Campbeltowni ja Glasgow-Tiree vahel. Kõnealuse avaliku teenindamise kohustustega ettenähtud normid on avaldatud 21.12.1996 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 387/06 ja nr C 387/07, mida on muudetud 8.12.1999 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 355/03, 13.12.2002 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 310/07, 19.11.2003 *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 278/05, ja 16.12.2005 *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 321.

Juhul kui 1. märts 2006 ei ole ükski lennuettevõtja alustanud või alustamas regulaarlenne Glasgow-Campbeltowni ja Glasgow-Tiree vahel vastavalt avaliku teenindamise kohustustele ning rahalist hüvitist taotlemata, on Ühendkuningriik otsustanud eespool nimetatud määruse artikli 4 lõike 1 punkti d alusel võimaldada kõnealusele liinile ligipääsu jätkuvalt ainult ühele lennuettevõtjale ning anda avaliku pakkumise teel talle õigus osutada teenust alates 1. märts 2006.

2. **Pakkumiskutse objekt:** Glasgow-Campbeltowni ja Glasgow-Tiree vaheliste regulaarlennuliinide teenindamine alates 1. märts 2006 vastavalt nendel liinidel kehtestatud avaliku teenindamise kohustuse normidele, mis on avaldatud 21.12.1996 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 387/06 ja nr C 387/07, mida on muudetud 8.12.1999 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 355/03, 13.12.2002 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 310/07, 19.11.2003 *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 278/05, ja 16.12.2005 *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 321.

3. **Osalemine:** Pakkumised on avatud kõikidele lennuettevõtjatele, kellele vastavalt nõukogu 23. juuli 1992. aasta määrusele (EMÜ) nr 2407/92 lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta on liikmesriigi poolt välja antud kehtiv lennutegevusluba. Teenust pakutakse vastavalt tsiviillennundusameti reguleerivale korrale.

4. **Pakkumismenetlus:** Käesolevas pakkumiskutses järgitakse määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktide d, e, f, g, h ja i sätteid.

5. **Pakkumisdokumendid:** Kõiki pakkumisdokumente, mis sisaldavad pakkumise esitamise vormi, kirjeldust, lepingu-

tingimusi/ajakava ja avaliku teenindamise kohustuse originaalteksti, mis on avaldatud 21.12.1996 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 387/06 ja nr C 387/07, mida on muudetud 8.12.1999 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 355/03, 13.12.2002 *Euroopa Ühenduste Teatajas* nr C 310/07, 19.11.2003 *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 278/05 ja 16.12.2005. aasta *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 321, võib tasuta saada tellijalt aadressil:

Scottish Executive Enterprise, Transport and Lifelong Learning Department, Transport Division 2/2, Victoria Quay, Edinburgh EH6 6QQ, United Kingdom. Tel. (44-131) 244 08 54. Fax (44-131) 244 08 71. (Contact: Grace McGuire, SEETLLD - Transport Division 2/2).

Lennuettevõtjad peavad koos pakkumisdokumentidega esitama tõendi finantsolukorra kohta (aastaruanne ja viimase kolme aasta auditeeritud aruanded, mis sisaldavad käivet ning maksude-eelset kasumit), tõendama eelnevat kogemust ja tehnilisi võimalusi kirjeldatud teenuse osutamiseks. Tellija jätab endale õiguse küsida lisateavet taotleja kõigi rahaliste ja tehniliste vahendite ja võimaluste kohta.

Glasgow-Campbeltowni ja Glasgow-Tiree lennuliinide teenindamise õigust pakutakse, võttes arvesse, et need võib ühendada samasse lepingusse või teha eraldi pakkumise kummagi teenuse osutamiseks. Tellija jätab endale õiguse otsustada, kas võtta vastu pakkumised ühe või mõlema teenuse osutamiseks, ning pakkujad peavad esitama iga pakkumise kohta eraldi kuluarvestuse. Eraldi ja liidetud pakkumiste hindamisel arvestatakse, milline pakkumine on majanduslikult kõige tasuvam ning kindlustab mõlema liini teenindamise pakkumiskuulutusel nimetatud ajavahemiku jooksul. Pakkumiste hind tuleks esitada naelsterlingites ning kõik lisadokumendid peavad olema inglise keeles. Leping loetakse sõlmituks vastavalt Šoti õigusele ning alluvaks ainult Šoti kohtu jurisdiktsioonile.

6. **Rahaline hüvitis:** Pakkumised peavad sisaldama lendude teenindamiseks vajalikku hüvitissummat kolme aasta jooksul alates teenindamise alguse ettenähtud kuupäevast (koos analüüsiga iga aasta kohta). Hüvitissumma tuleks arvutada vastavalt kirjeldusele. Maksimumpiiri saab muuta ainult teenindustingimuste ettenägematu muutuse puhul.

Lepingu sõlmib Šoti valitsus. Kõik lepingujärgsed maksed tehakse naelsterlingites.

7. **Lepingu kestus, muutmine ja lõpetamine:** 1. aprill 2006 algav 3-aastane leping lõpeb 31. märts 2009. Kõik lepingu muudatused või selle lõpetamine on vastavuses lepingu tingimustega. Muudatused teenuste osutamisel on lubatud ainult kokkuleppel tellijaga.

8. **Karistused lepingu täitmata jätmisel:** Kui lennuettevõtja mõnel muul kui allpool nimetatud põhjusel jätab lennu ära, võib Šoti valitsus vähendada toetust võrdeliselt iga kord, kui lendu ei toimu, tingimusel et Šoti valitsus ei vähenda toetust, kui lend jäi toimumata mis tahes järgneval põhjusel ning see ei ole lennuettevõtja tegevuse või tegematajätmise tulemus:

- ilmastikutingimused;
- lennujaamade sulgemine;
- julgeolek;

- streigid;
- ohutus.

Vastavalt lepingu tingimustele peab lennuettevõtja esitama ka omapoolse selgituse reisi ärajäämise kohta.

9. **Pakkumiste esitamise tähtaeg:** Üks kuu pärast käesoleva teatise avaldamist.

10. **Pakkumiste esitamise kord:** Pakkumised tuleb saata punktis 5 esitatud aadressil. Pakkumisi on lubatud avada valitsusasutuse Scottish Executive ettevõtlus-, transpordi- ja elukestva õppimise osakonna ning riigihanke ja kaubandusteenuste talituse valitud töötajatel.

11. **Pakkumiskutse kehtivus:** Vastavalt määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktidele d kehtib käesolev pakkumine tingimusel, et ükski ühenduse lennuettevõtja ei ole esitanud enne 1. märts 2006 kõnealuse lennuliini teenindamise kava algusega 1. aprill 2006 või enne seda vastavalt avaliku teenindamise kohustustele (muudetud kujul) ilma rahalist hüvitist saamata.